

# 小兒川崎氏症-越南語

## HỘI CHỨNG KAWASAKI

◎何謂川崎氏症？ Thế nào gọi là Hội chứng Kawasaki?

川崎氏症又稱黏膜皮膚淋巴腺症候群 (mucocutaneous lymphnode syndrome)，是屬幼兒期的一種急性疾病，造成皮膚黏膜、淋巴結和全身性血管病變。Hội chứng Kawasaki hay còn gọi là hội chứng da niêm mạc và hạch lympho là một bệnh cấp tính ở trẻ nhỏ, gây ra niêm mạc da, nổi hạch

◎川崎氏症造成原因及好發時期： Nguyên nhân và thời gian phát bệnh Kawasaki

川崎氏症目前病因仍未明，傳染途徑亦不清楚，研究顯示可能是一種特殊的病毒感染所致全身免疫反應的結果。好發於5歲以下幼童，男比女多。若為1歲以下兒童罹患症狀更加嚴重，死亡率亦較高。

Kawasaki là căn bệnh vẫn chưa rõ nguyên nhân, cách lây nhiễm cũng chưa được làm rõ, nghiên cứu cho thấy khả năng là sự nhiễm trùng đặc biệt dẫn đến hậu quả của phản ứng miễn dịch toàn thân

◎川崎氏症症狀和診斷 Triệu chứng và chẩn đoán Bệnh Kawasaki

要診斷川崎氏病完全依照孩童臨床表現來判斷，標準如下：

Muốn chẩn đoán bệnh Kawasaki hoàn toàn phải căn cứ vào biểu hiện lâm sàng ở trẻ nhỏ để phán đoán, tiêu chuẩn như sau

1. 發高燒 (39~40°C) 超過五天，且使用退燒藥效果不好。

Sốt cao(39~40°C) quá 5 ngày, đã dùng thuốc giảm sốt nhưng không có hiệu quả tốt

2. 雙眼眼白、眼結膜充血、發紅，但無分泌物。

Viêm kết mạc mắt hai bên không kèm theo dử mắt

3. 口腔黏膜、嘴唇鮮紅、乾裂、龜裂，甚至出血，舌頭表面有草莓舌變化。

Niêm mạc miệng, môi đỏ, khô nứt, thậm chí chảy máu, bề mặt lưỡi có thay đổi như quả dâu tây

4. 手掌及足部末梢紅腫，甚至有手掌或腳掌脫皮的現象。

Lòng bàn tay và chân sưng đỏ, thậm chí lòng bàn tay hoặc bàn chân có hiện tượng bong da

5. 非化膿性單側頸部淋巴腺腫大。

Nổi hạch to ở một phía cổ nhưng không có mũ

6. 身體軀幹出現多型性紅斑或疹子。

**Xuất hiện ban đỏ đa dạng hay phát ban**

**確定診斷:** 第 1 點一定要具備外，其他五點中需有四點才能診斷為川崎氏病，且必須先排除感染或其他風濕關節疾病。**Xác nhận chuẩn đoán:** Ngoài điểm thứ nhất nhất định phải chú ý ra thì 4 điểm khác trong 5 điểm đã nêu có thể chẩn đoán là bệnh Kawasaki, đồng thời cần trước tiên loại bỏ viêm nhiễm và bệnh thấp khớp

若川崎氏症未能早期診斷出來，容易引發冠狀動脈瘤的合併症。Nếu bệnh Kawasaki không sớm được chẩn đoán ra thì dễ gây ra biến chứng phì động mạch vành

◎川崎氏症治療：Trị liệu bệnh Kawasaki

1.靜脈注射免疫球蛋白：主要治療方式，降低冠狀動脈血管瘤的機會。Tiêm tĩnh mạch huyết cầu tố miễn dịch: Phương thức trị liệu chủ yếu, giảm bớt nguy cơ phì đại động mạch vành

2.阿斯匹靈：降低血小板、預防血栓的發生。Aspirin : Giảm tiểu cầu, dự phòng phát sinh huyết khối

◎川崎氏症追蹤：Theo dõi bệnh Kawasaki

1.心臟超音波：小兒心臟科醫師除了注意左、右兩側冠狀動脈有無擴大，或形成動脈瘤之外，也會注意有無心肌功能受損、心臟瓣膜閉鎖不全、或心律不整等情形。Tim nhanh, có tiếng kêu: bác sỹ nhi khoa ngoài việc phải chú ý xem có bị hiện tượng phì đại động mạch vành bên trái, phải hay không hoặc phình mạch bên ngoài cũng cần chú ý xem chức năng cơ tim có bị tổn thương hay không, suy van tim không? Hoặc loạn nhịp tim không?

◎居家照顧事項：Những điều gia đình cần chú ý khi chăm sóc.

1.注意體溫的變化及水份的補充。Chú ý sự thay đổi thân nhiệt và bổ xung nước

2.口腔黏膜：注意口腔黏膜的清潔，龜裂的嘴唇可使用護唇膏。Niêm mạc khoang miệng:

**Chú ý vệ sinh niêm mạc khoang miệng, môi nẻ có thể dùng kem chống nẻ**

3.提供安靜的環境，給予適當的休息，穿著寬鬆且透氣涼爽的衣服。

**Tạo môi trường yên tĩnh, nghỉ ngơi hợp lý, mặc quần áo rộng rãi và thoáng khí**

4.眼睛：避免強光刺激，必要時醫師會建議眼藥膏使用。

**Mắt: Tránh kích thích quá sáng, khi cần thiết bác sỹ sẽ kiến nghị sử dụng thuốc mắt**


5.皮膚：給予冷敷可促進舒適，為避免抓傷請修剪指甲，使用不含香料的乳液以保避免皮膚乾燥。Da: Làm mát có thể thúc đẩy thoải mái, để tránh làm bị thương da thì cắt sạch móng tay, sử dụng nhũ tương không có hương liệu để giúp da không bị khô

6. 飲食：採少量多餐，給予溫和的流質或軟質飲食，避免過熱或刺激性食物。  
**Ăn uống: Ăn ít nhưng ăn nhiều bữa, thức ăn mềm hoặc dạng nước nhiệt độ ấm. tránh quá nóng hoặc thức ăn có tính kích thích**
7. 觀察四肢關節有無疼痛的情形。Quan sát cơ tứ chi có bị hiện tượng đau đ ón hay không
8. 按時確實服藥，並依醫師建議定期追蹤檢查，一直到完全恢復正常為止。  
**Cho uống thuốc đúng giờ, đồng thời theo dõi khám định kỳ theo kiến nghị của bác sỹ, thường xuyên cho đến khi phục hồi bình thường thì thôi**
9. 當患者住院期間有注射免疫球蛋白，就醫或打預防針時，需告知醫師。  
**Khi bệnh nhân trong thời gian ở viện có tiêm huyết cầu tố miễn dịch, thì khi chữa trị hoặc tiêm dự phòng, cần thông báo với bác sỹ**

#### 參考資料

- 林冠伶 (2012)· 兒童循環系統疾病及護理· 蔣立琦等編著，兒科護理學 (四版)· 台北市：永大。
- 郭和昌、劉又禎、梁啟迪、楊昆德 (2011)· 兒科十大棘手之首-川崎症· 台灣醫界，5 (2)，69-73。
- 蘇冠文、王麗潔、江伯倫 (2009)· 川崎病· 當代醫學，430期，591-594。
- 傳染疾病專題 (2012)· 風吹來的川崎氏症· 知識通訊評論，115期，25-30。

若您想對以上的內容進一步了解，請洽諮詢電話：05-2756000 轉 40 病房分機 4001、4002  
Cần biết thêm thông tin chi tiết về những nội dung đã nêu trên, xin hãy liên hệ tư vấn theo số điện thoại 05-2756000 số máy lẻ phòng bệnh 4001, 4002

 天主教中華聖母修女會醫療財團法人天主教聖馬爾定醫院 關心您  
2018年04月修訂